

Grants available from the Italian Ministry of Foreign Affairs towards future translations/publications of Italian literary or scientific works (digital or hard copy) or production/translation, dubbing or subtitling of a short or feature-length film, documentary, or television program

Updated March 2016

Applications for grants and awards are accepted once a year (see below).

GRANTS

I) Opportunities

A **grant** will be used towards the future translation and publication of an Italian literary or scientific work (digital or hard copy) or for the production, translation, subtitling or dubbing of a short or feature-length film, documentary, or television program.

Grants requested for works already published/produced or that will be published/produced before the next application deadline (see below) **will not** be considered.

Grants will be revoked for works not published, translated, dubbed or subtitled within 3 years from the date of concession.

II) Presenting the Application

The application must be submitted to the Italian Cultural Institute no later than **April 15, 2016**. Applications received after the deadline can be submitted again the following year.

The application must include:

1. Brief description and motivation of the literary or scientific work (digital or hard copy), or the production, translation, dubbing or subtitling of the film, documentary or program.
2. Resume of the translator or the person/agency entrusted with translation, dubbing or subtitling and a copy of the contract with the publisher or production agency.
3. Brief business plan, indicating the detailed costs for the publication (including total cost, which must be in line with the local market trend, number of pages, number of copies, possible additional costs), production, dubbing or subtitling, and amount of requested grant.
4. Deadlines for the publication, production and diffusion of the work.
5. Completed information sheet (attached).

For Literary or Scientific Works:

- a. copy of the first and fourth cover pages of the Italian version of the book.
- b. copy of rights acquisition, duly signed by both the Italian and foreign publisher or producer. Alternatively, a letter of intent submitted upon presentation of proof of acquisition.
- c. a 1-2 pages detailed report in English or Italian explaining the relevance of the work to be translated from a scientific or academic point of view. The report should highlight the editorial value and impact of the work in promoting the Italian language and culture in the United States.

For the production, translation, dubbing or subtitling of films or television programs:

Applications will be evaluated upon presentation of the following:

- a. DVD of the movie, in the original language, to be produced, dubbed or subtitled. In the event that a DVD has not been produced yet, a presentation of the subject and script or screenplay (outline, in case of a documentary) should be submitted
- b. resume of the production agency, post-production agency in charge of dubbing, movie director, dubbing director, dubbing actors and main actors, and movie translator
- c. a valid and legible ID copy of the legal representative
- d. corporate bylaws
- e. In the event of new productions, a report by the director is required

AWARDS

Awards will be assigned to works published or diffused no earlier than January 1st of the year preceding the date of the application, and until the application date. Applications can be presented for

- a. Translation and diffusion of Italian literary and scientific works, even in digital format
- b. Production, dubbing, or subtitling of short and feature-length films, documentaries or TV programs.

For the year 2016 four awards in the amount of €5,000 each will be assigned as follows:

- a. 2 to languages of the Mediterranean and Arab world;
- b. 1 to a work in Farsi;
- c. 1 to a work in English

The application must be submitted to the Italian Cultural Institute no later than **April 15, 2016**. Applications received after the deadline can be submitted again the following year.

What already described in detail for the grant application must be submitted for the award application. In case of subtitling, a resume of the foreign distributor is required as well.

The text translated and published in the foreign language must be enclosed with the application or digitally submitted (DVD of the movie or TV program produced, dubbed, or subtitled).

Publisher or producer must submit copy of the acquisition rights.

III) Getting the money!

The money will be wire-transferred to the publisher or production agency via the Italian Cultural Institute once the payment has been authorized by the Ministry of Foreign Affairs.

1. If a financial contribution is granted for literary or scientific works, the following sentence must appear in the book, and proof of such must be forwarded to the Italian Cultural Institute in order to process the payment:

“This book has been published with a translation grant awarded by Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation” or an equivalent expression of acknowledgement.

2. If a financial contribution is granted for the production, dubbing, translation or subtitling of films or television programs, the product must contain the following caption:

“This film (documentary or program) has been produced (dubbed or subtitled) with a grant of the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation” or an equivalent acknowledgement.

Copy of compliance with the above requirements (article 1 and 2) must be submitted to the Italian Cultural Institute in order to process the payment.